

APOYO

A LA COMUNICACIÓN EN AMBIENTE HOSPITALARIO

Edición COVID-19





Contenido

Introducción	4
Instrucciones	5
Cuaderno de Comunicación.....	6-31
Referencias	32



OPPHLA es una organización profesional que desde hace 50 años brinda servicios de apoyo, educación y orientación a Profesionales del Habla-Lenguaje, Audiólogos, pacientes y sus familias en Puerto Rico.

Para conocer mejor a OPPHLA puede visitar nuestra página <https://www.opphla.org/> y seguirnos a través de Facebook (OPPHLA Puerto Rico).



opphla@gmail.com



787-268-0273



600 Avenida Luis Muñoz Rivera, Suite 3C,
San Juan (Puerto Rico)

Diseño y creación: (abril 2020): Lic. Valeria Caraballo Couret

Autor de los pictogramas: Sergio Palao Origin: ARASAAC (<http://arasaac.org>) Licenses: CC (BY-NC-SA) Property: Aragon Government

Fuentes: Pictogramas: www.arasaac.org. Abecedario en Señas (ASL): StartASL.com. Números en Señas (ASL): Copyright : Tushchakorn Rushchatrabuntchasuk. Señas Médicas Básicas (ASL): California Department of Social Services Office of Deaf Access

No se permite la distribución para uso comercial. © OPPHLA Todos los Derechos Reservados

Revisado y aprobado por

Junta Directiva de OPPHLA 2020

Presidenta: Dra. Soami Santiago de Snyder

Vicepresidenta: Lcda. Myrna Díaz Torres

Secretaria: Lic. Carmen Teresa Martínez Rivera

Sub-secretaria: Lic. Carmen González

Tesorera: Dra. Wanda Lugo

Sub-Tesorera: Dra. Edna Carlo

Comité de Convención: Lic. Lourdes Ortega

Comité de Educación Continua: Lic. Louis Collazo

Comité de Publicaciones – Dra. Maribel González

Comité de Ética y Reclutamiento – Lic. Victoria Reyes

Comité de Orientación a la Comunidad- Lic. Valeria Caraballo

Comité de Práctica Profesional – Lic. Rebeca López

INTRODUCCIÓN

Los problemas de comunicación en los pacientes hospitalizados deben de atenderse con prioridad, está comprobado que causan sentimientos de frustración, pánico, ansiedad e insomnio, puesto que se puede malinterpretar y responder incorrectamente a sus mensajes sobre síntomas, preferencias de tratamiento, necesidades o preocupaciones. Los pacientes que tienen problemas para comunicarse oralmente y de forma escrita también corren riesgo de sufrir eventos adversos prevenibles. Estos problemas pueden ser significativos para las personas con enfermedades críticas las cuales son dadas de alta de la Unidad de Cuidado Intensivo a centros de atención prolongada y mueren poco después (Happ MB, 2000)

Los médicos y enfermeros por lo general no han sido entrenados para atender la comunicación o utilizar materiales de Comunicación Aumentativa y Alternativa (CAA) y estos sistemas a menudo no están disponibles en los hospitales. Los Patólogo del Habla-Lenguaje y los Audiólogos son los profesionales que están especialmente capacitados para trabajar con la CAA. El Patólogo del Habla-Lenguaje es un recurso muy valioso para la evaluación y la intervención de los pacientes con problemas de comunicación y tragado en los hospitales. Además, el profesional en Audiología evalúa y rehabilita pacientes con problemas auditivos ya sea, pérdida o problemas de procesamiento auditivo.

Los pacientes que pueden utilizar un sistema de CAA son aquellos con ventilación mecánica, intubación, **laringectomías totales, traqueostomizados, problemas neuromusculares, déficits cognitivos y prescripción de reposo vocal**. Además, la CAA puede ayudar a pacientes que su **primer idioma no es el español o el inglés, hablan algún dialecto o utilizan lenguaje de señas y no hay un intérprete presente**. Existe evidencia científica la cual respalda el uso de CAA como los tableros de comunicación en pacientes **conscientes con ventilación mecánica**. Esto puede contribuir a facilitar la comunicación y disminuir la ansiedad de los pacientes durante la hospitalización (Hosseini et al, 2018)

Actualmente, con la rápida propagación de COVID-19, muchos de estos **pacientes requieren intubación u otro apoyo respiratorio**, lo que resulta en una incapacidad para hablar oralmente. Los hospitales y los profesionales de la salud a cargo del cuidado de estos pacientes en otros países del Mundo han utilizado recursos y estrategias para apoyar la comunicación de manera alternativa (Supporting Communication with Patients who have COVID-19, 2020). De igual forma, los familiares pueden encontrar dificultades para comunicarse con sus seres queridos. El apoyarlos en esta situación es vital para el trascurso de su estadía y su salud emocional.

La Organización Puertorriqueña de Profesionales del Habla-Lenguaje y Audiólogos desea contribuir a sus esfuerzos diarios en estos momentos y ser apoyo en la comunicación a través de este cuaderno, el cual contiene tableros de comunicación en español e inglés enfocados en el paciente COVID-19 u otro paciente que así lo amerite.

INSTRUCCIONES

Conoce el cuaderno de comunicación.



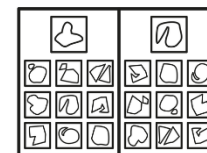
Nombre del paciente: _____

El paciente responde sí/no *(describa como el paciente puede responder al sí/no)*



Para utilizar mejor los tableros de comunicación se necesita conocer si:

- ☐ Tiene problemas visuales (usa espejuelos o necesita ver de cerca los tableros)
- ☐ Tiene problemas auditivos (usa audífonos o utiliza lenguaje de señas)
- ☐ Tiene problemas motores (para poder señalar)
- ☐ Tiene problemas cognitivos
- ☐ No sabe leer o escribir

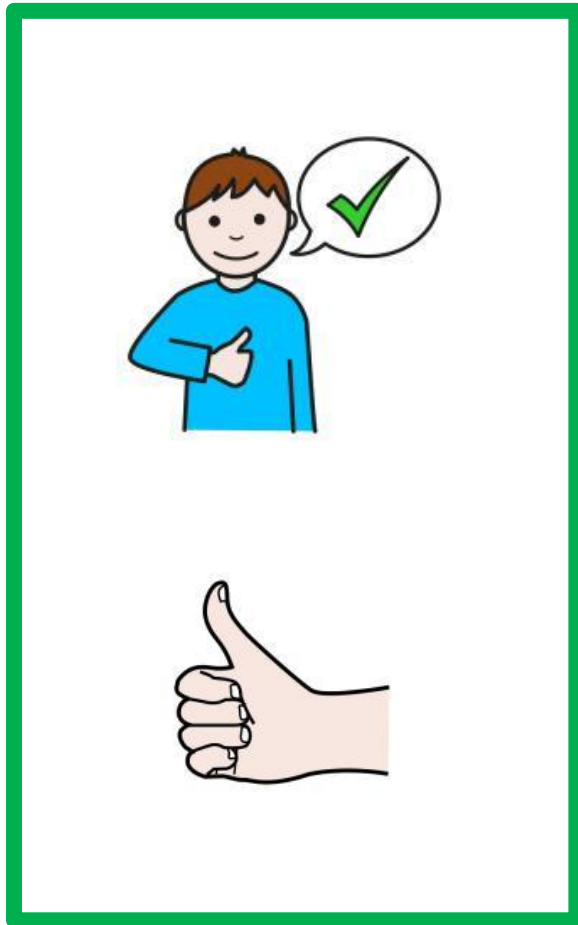


Describe como el paciente se comunicará:

Puede escribir los nombres de los contactos del paciente

--	--	--	--	--	--

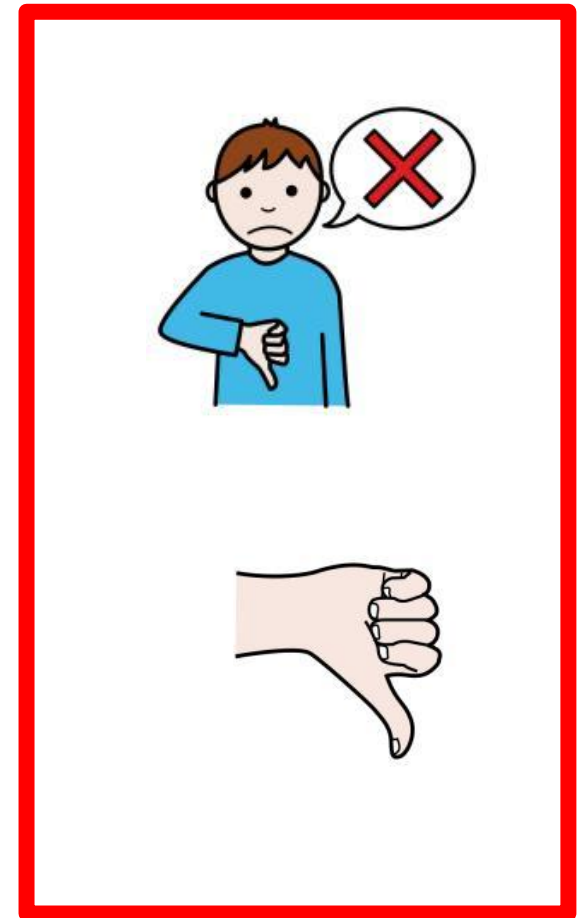
Sí



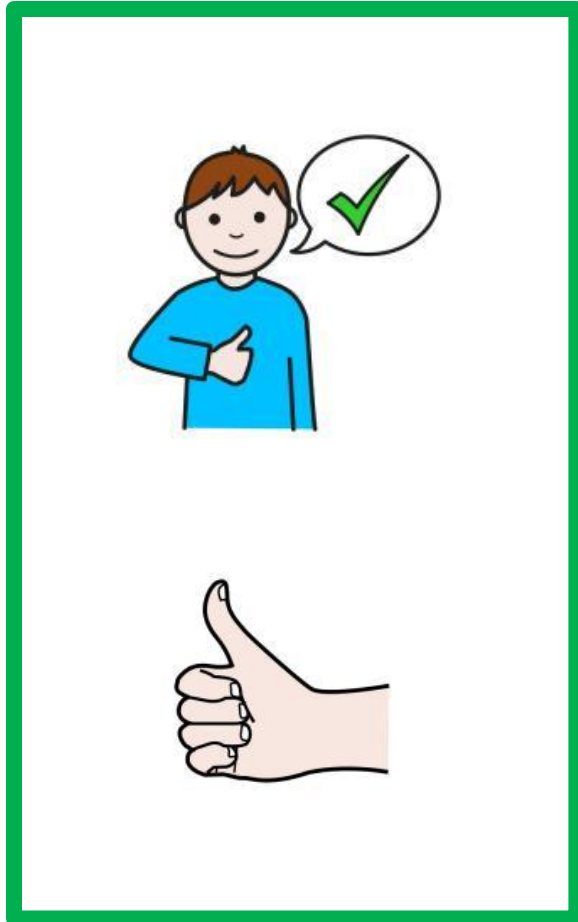
No lo sé



No



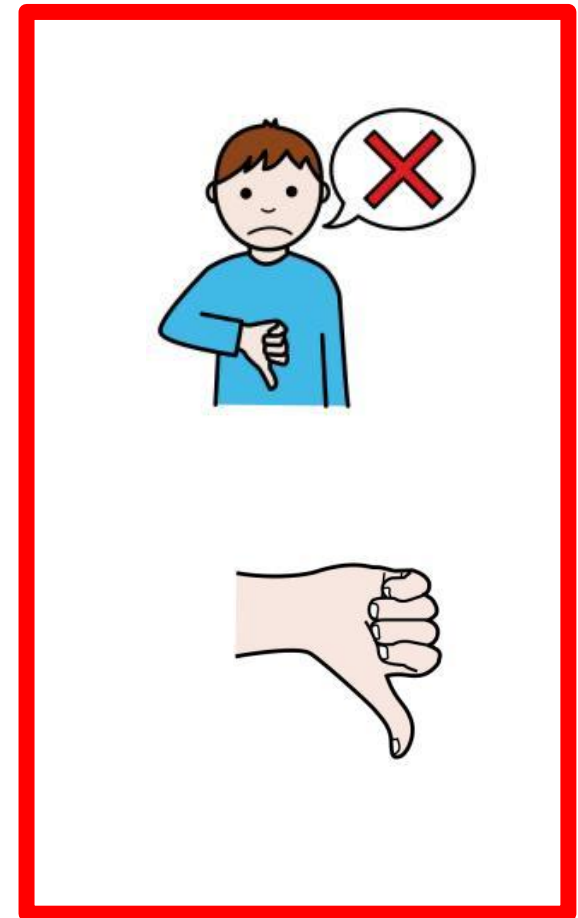
Yes



I don't Know



No



SUCCIONAR 	¿CUÁL ES MI ESTADO? 	LLAMA A MI FAMILIA 	LUZ APAGADA/ENCENDIDA
DIFICULTAD PARA RESPIRAR 	DOLOR 	MEDICINAS 	REPOSICIONAR
BAÑO 	EQUIPO PROTECTIVO 	OXIGENO 	USAR TABLEROS

SI	NO LO SE	NO
-----------	-----------------	-----------

SUCTION	WHAT'S MY STATUS?	CALL MY FAMILY	LIGHT OFF/ON
TROUBLE BREATHING	PAIN	MEDICINES	REPOSITION
BATHROOM	PROTECTIVE EQUIPMENT	OXYGEN	USE BOARDS

YES	I DON'T KNOW	NO
------------	---------------------	-----------

SUCCIONAR 	VENTILADOR 	ANSIOSO/ASUSTADO 	ENFERMERA 	DOCTOR 	LLAMA A MI FAMILIA 																														
DOLOR 	INTUBADO 	CALOR / FRIO 	REPOSICIONAR 	EQUIPO PROTECTIVO 	¿CUÁL ES MI ESTADO? 																														
MEDICINAS 	DIFICULTAD PARA RESPIRAR 	SED 	LUZ APAGADA/ENCENDIDA 	SILLA 	NO VISITANTES 																														
HIGIENE ORAL 	BAÑO 	¿QUÉ HORA/DÍA ES? 	TELEVISIÓN 	CAMA 	USAR TABLERO <table border="1"> <tr> <td>A</td><td>B</td><td>C</td><td>D</td><td>YES</td><td>NO</td></tr> <tr> <td>E</td><td>F</td><td>G</td><td>H</td><td>START</td><td>OVER</td></tr> <tr> <td>I</td><td>J</td><td>K</td><td>L</td><td>M</td><td>N</td></tr> <tr> <td>O</td><td>P</td><td>Q</td><td>R</td><td>S</td><td>T</td></tr> <tr> <td>U</td><td>V</td><td>W</td><td>X</td><td>Y</td><td>Z</td></tr> </table>	A	B	C	D	YES	NO	E	F	G	H	START	OVER	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
A	B	C	D	YES	NO																														
E	F	G	H	START	OVER																														
I	J	K	L	M	N																														
O	P	Q	R	S	T																														
U	V	W	X	Y	Z																														

SI

NO LO SE

NO

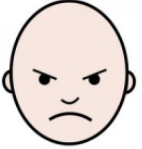
SUCTION 	VENTILATOR 	ANXIOUS/SCARED 	NURSE 	DOCTOR 	CALL MY FAMILY 																														
PAIN 	BREATHING TUBE 	HOT/ COLD 	REPOSITION 	PROTECTIVE EQUIPMENT 	WHAT'S MY STATUS? 																														
MEDICINE 	TROUBLE BREATHING 	THIRSTY 	LIGHT OFF/ON 	SEAT 	NO VISITORS 																														
ORAL CARE 	BATHROOM 	WHAT TIME/DAY IS IT? 	TELEVISION 	BED 	USE BOARD <table border="1"> <tr> <td>A</td><td>B</td><td>C</td><td>D</td><td>YES</td><td>NO</td></tr> <tr> <td>E</td><td>F</td><td>G</td><td>H</td><td>START</td><td>OVER</td></tr> <tr> <td>I</td><td>J</td><td>K</td><td>L</td><td>M</td><td>N</td></tr> <tr> <td>O</td><td>P</td><td>Q</td><td>R</td><td>S</td><td>T</td></tr> <tr> <td>U</td><td>V</td><td>W</td><td>X</td><td>Y</td><td>Z</td></tr> </table>	A	B	C	D	YES	NO	E	F	G	H	START	OVER	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
A	B	C	D	YES	NO																														
E	F	G	H	START	OVER																														
I	J	K	L	M	N																														
O	P	Q	R	S	T																														
U	V	W	X	Y	Z																														

YES

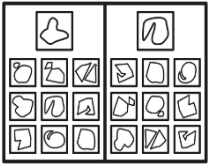
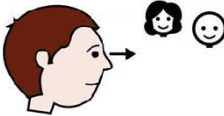
I DON'T KNOW

NO

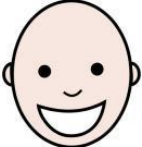
¿Cómo se siente?: _____

					
Asustado	Enojado	Confundido	Triste	Preocupado	Mejor

¿Cómo puedo ayudarte para que te sientas mejor?

			
Usar tableros	Deseo escribir	Deseo ver a familiar	Apoyo emocional

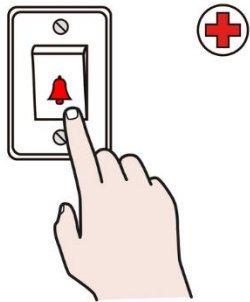
How do you feel? : _____

					
Scared	Angry	Confused	Sad	Worried	Good

How I'd make you feel better?

Use boards	I want to write	I want to see my family	Emotional Support

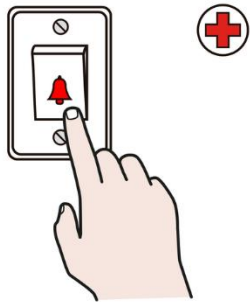
Quiero hablar con: _____



Llamar a:

Doctor/ Doctora	Enfermera /Enfermero	Terapista Respiratorio	Nutricionista	Mi familia

I want to talk to: _____



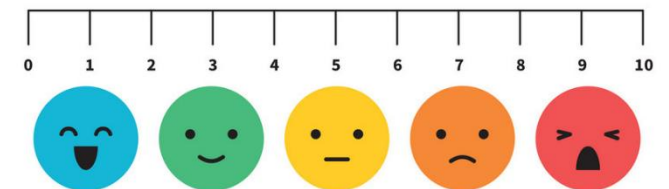
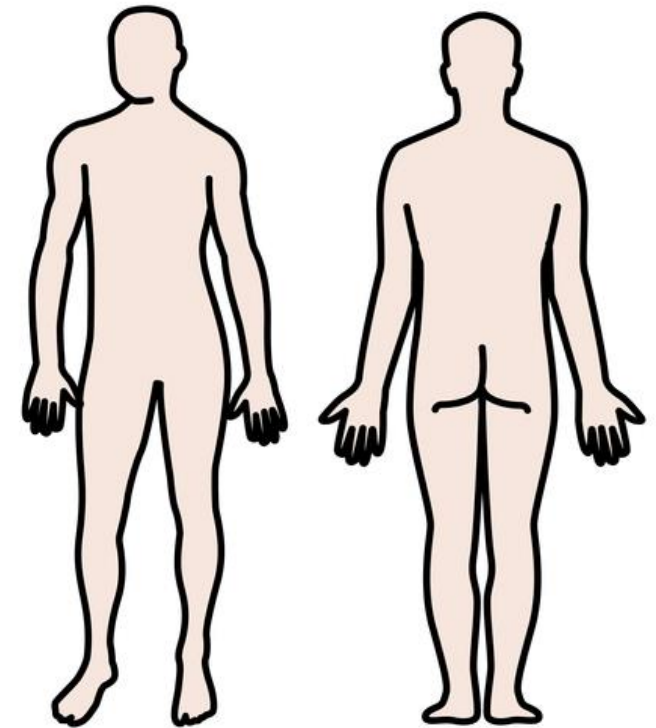
Call:

Doctor	Nurse	Respiratory Therapist	Nutritionist	My Family

Siento _____ Tengo: _____

Me duele: _____

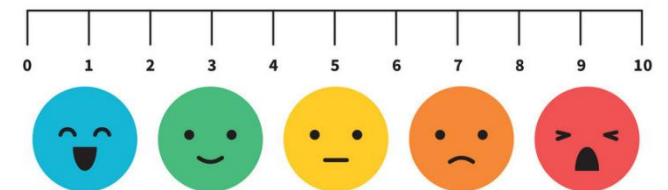
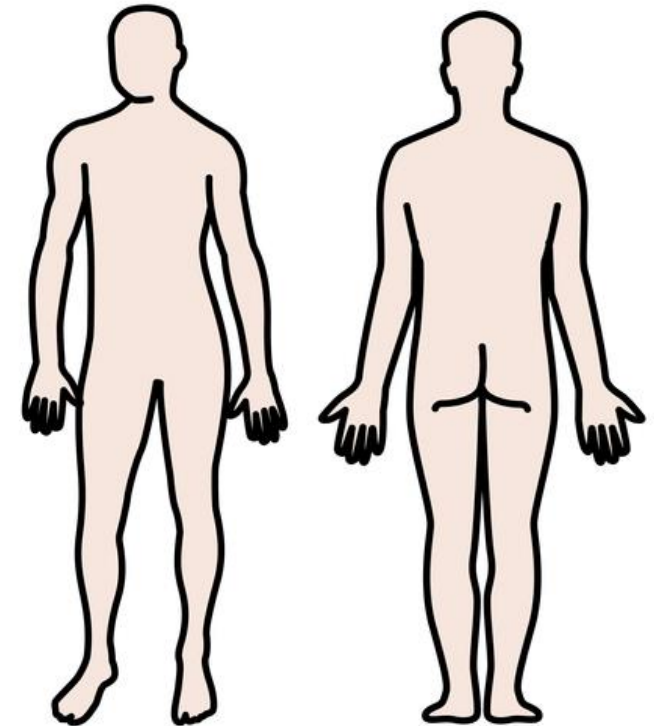
Fiebre	Tos	Falta de Aire	Dolor de Garganta	Mareo
Diarrea	Mocos	Sudoración	Escalofríos	Debilidad
Taquicardia	Sangrado	Vómitos	Estreñimiento	Picor/Alergia



Feel _____ Have: _____

Fever	Cough	Shortness of breath	Sore throat	Dizziness
Diarrhea	Runny nose	Sweating	Chills	Weakness
Tachycardia	Bleeding	Vomiting	Constipation	Allergy/ Itchiness

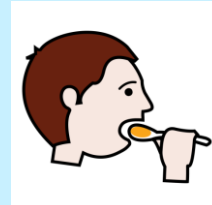
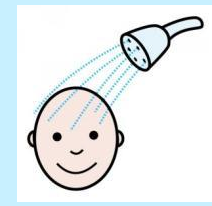
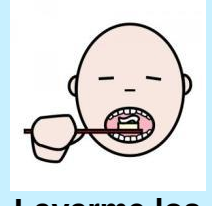
It Hurts: _____

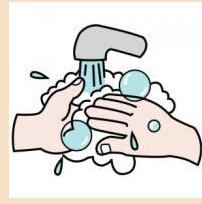
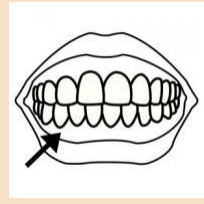
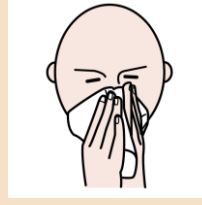
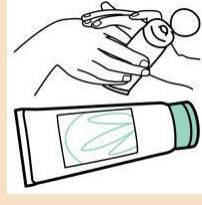
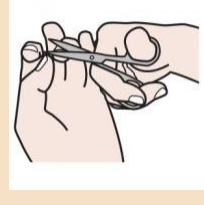
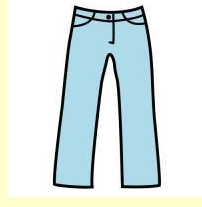


Apoyo a la Comunicación para Pacientes Hospitalizados



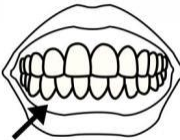
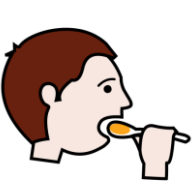
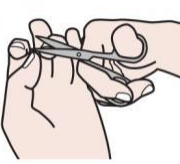
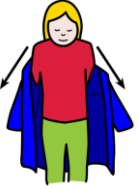
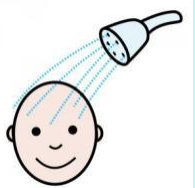
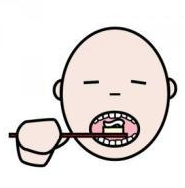
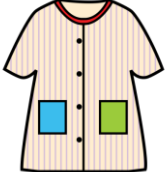
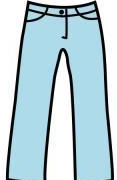
	
Quiero	No Quiero

	
Comer	Beber
	
Bañarme	Lavarme los dientes
	
Ir al baño	Cambiarme el pañal

					
Lavarme cabeza	Lavarme las manos	Secarme	Ponerme dentadura	Afeitarme	Peinarme
					
Soplarme La nariz	Ponerme crema	Ponerme desodorante	Cortarme Las uñas	Ponerme la Ropa	Quitarme la ropa
					
Espejelos	Audífonos	Ropa Interior	Sostén	Medias	Pijamas
					
Bata	Pantalon	Camisa	Abrigo	Pantunflas	Zapatos

Apoyo a la Comunicación para Pacientes Hospitalizados



 I want to	 I don't want to	 Wash my hair	 Wash my hands	 To dry off	 Dentures	 Shave	 Brush my hair
 Eat	 Drink	 Blow my nose	 Lotion	 Deodorant	 Cut Nails	 Get dress	 Undress
 Take a shower	 brush my teeth	 Glasses	 Hearing aids	 Underwear	 Brazier	 Socks	 Pajamas
 Go to the bathroom	 Change diaper	 Sleep coat	 Pants	 Shirt Blouse	 Sweater	 Slippers	 Shoes

Apoyo a la Comunicación para Pacientes Hospitalizados

Quiero	No Quiero

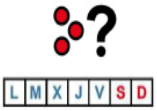
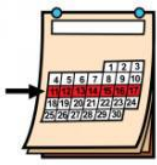
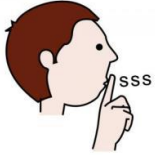
¿Cuándo me voy?	¿Que día es hoy?	¿Que hora es?	¿Cuándo?	¿Dónde?	Silencio

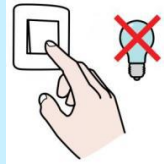
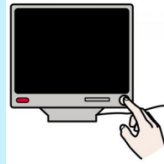
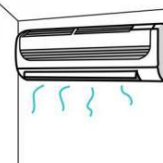
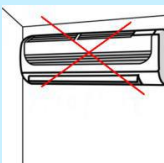
Prender la luz	Apagar la luz
Ver televisor	Apagar el televisor
Prender el aire	Apagar el aire
Abrir la puerta	Cerrar la puerta

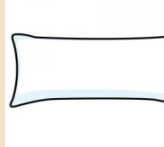
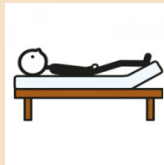
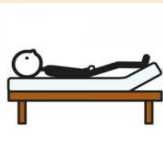
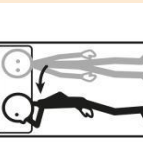
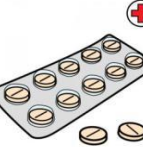
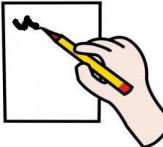
Acostarme Dormir	Arroparme	desarroparme	almohada	Frisa	Sentarme
Salir de la cama	Subir espalda	Bajar espalda	Subir piernas	Bajar piernas	Cambiar de posición
Tomar pastillas	Escribir	Leer	Usar mi tableta	Usar mi celular	Escuchar música

Apoyo a la Comunicación para Pacientes Hospitalizados

	
I want to	I don't want to

					
When am I leaving?	What is today's date?	What time is it?	When?	Where?	Silence

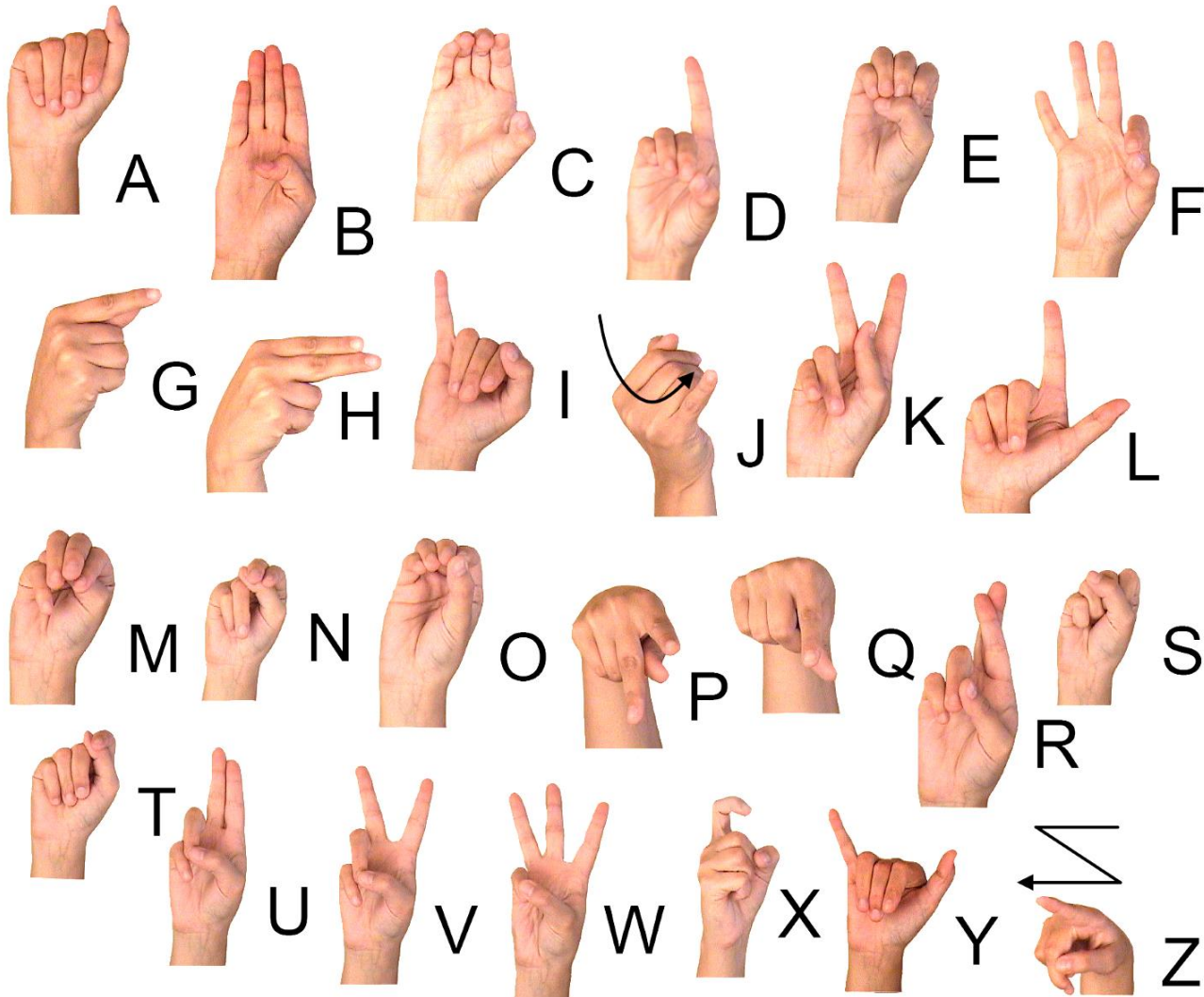
	
Turn on the light	Turn off the light
	
Watch TV	Turn off the TV
	
Turn on the AC	Turn off the AC
	
Open the door	Close the door

					
Sleep	Tuck in	Cover off	Pillow	Blanket	Sit down
					
Get out of bed	Up headboard	Down headboard	Up footboard	Down footboard	Reposition
					
Medicine	Type	Read	Tablet	Phone	Music

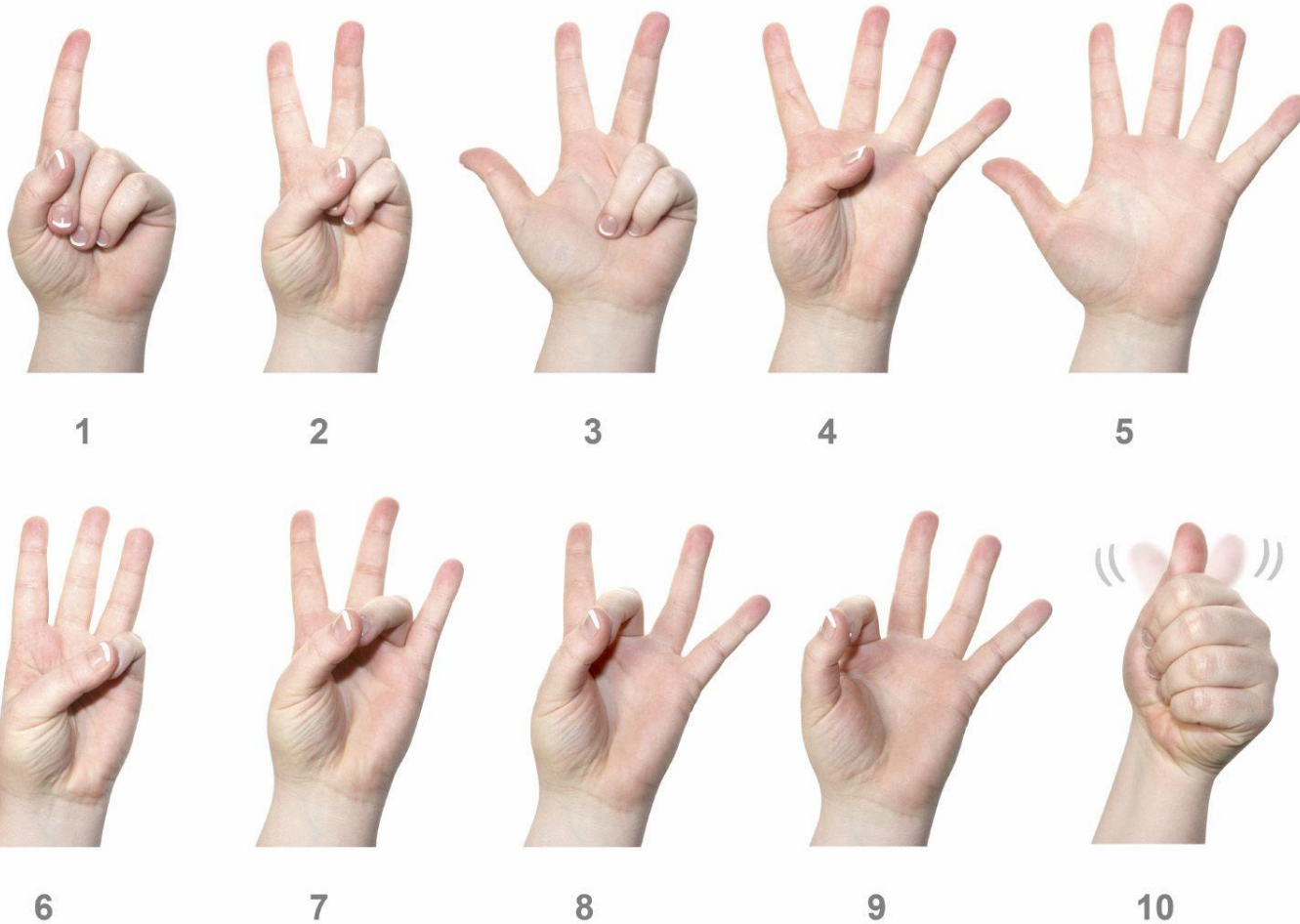
A	B	C	CH	D	E	F	G
H	I	J	K	L	LI	M	N
Ñ	O	P	QU	R	RR	S	T
U	V	W	X	Y	Z	1	2
3	4	5	6	7	8	9	0
Empezar			Otra Palabra	No lo se			

A	B	C	D	E	F	G
H	I	J	K	L	M	N
O	P	Q	R	S	T	U
V	W	X	Y	Z	1	2
3	4	5	6	7	8	9
0	Again	Other word	I don't Know			

Abecedario en Señas (ASL)

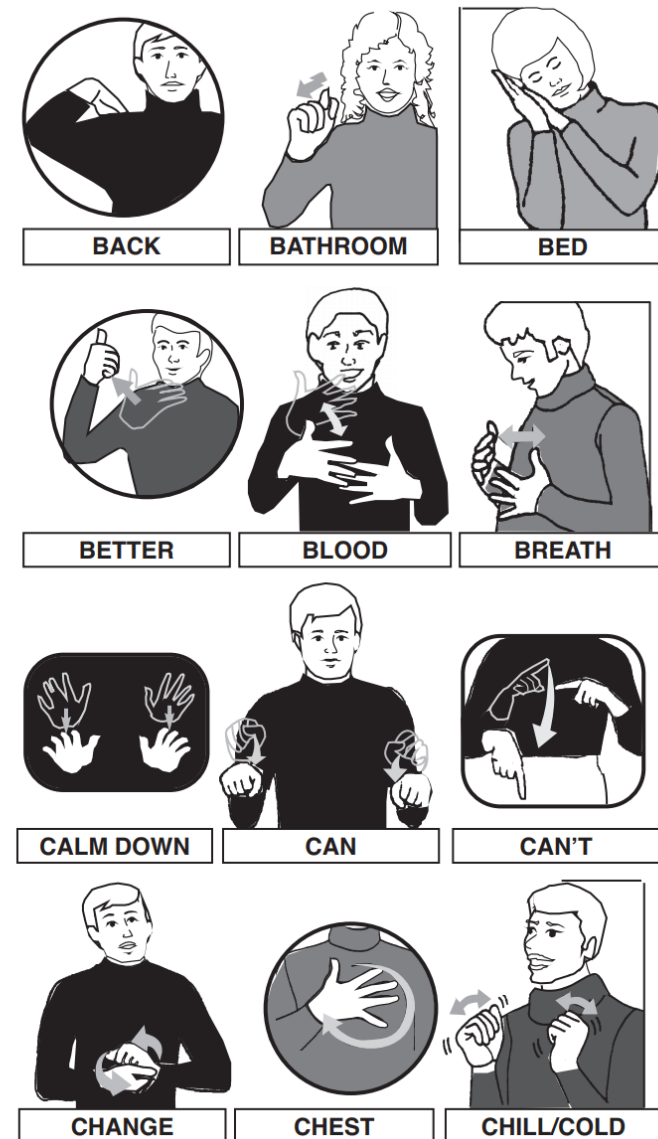
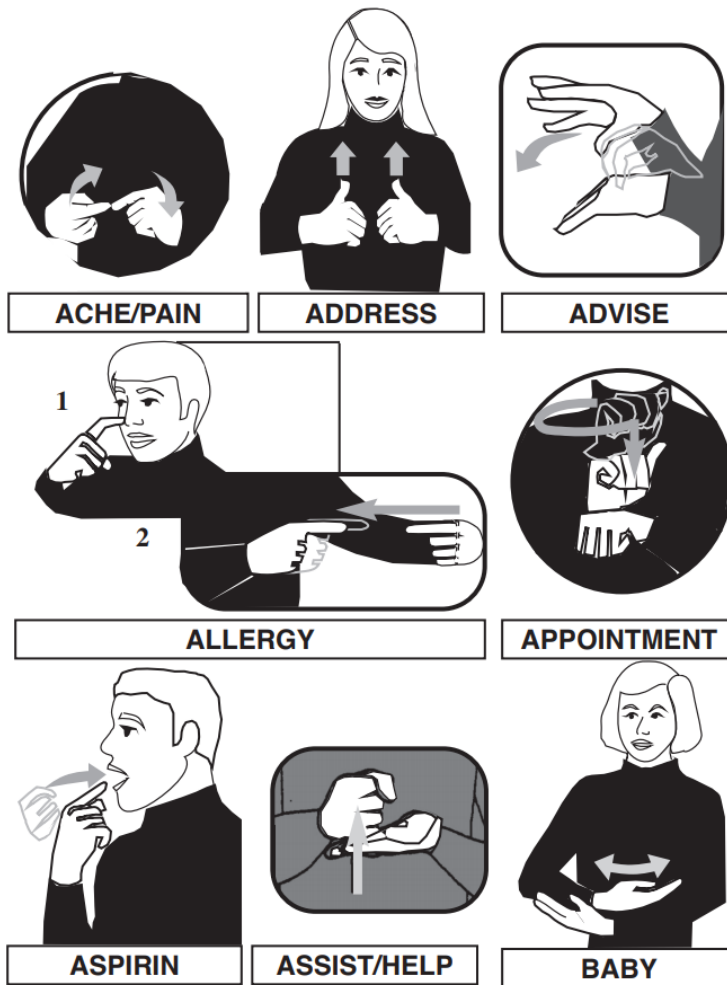


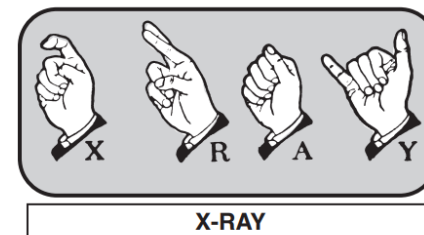
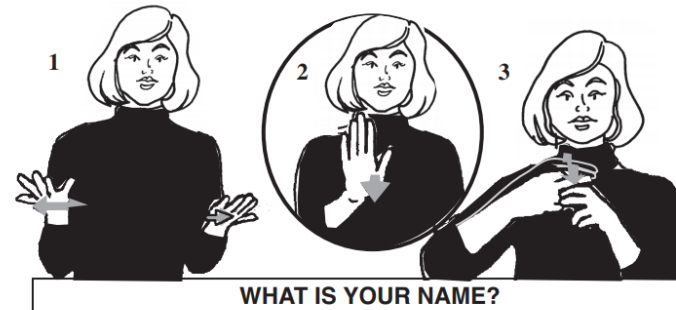
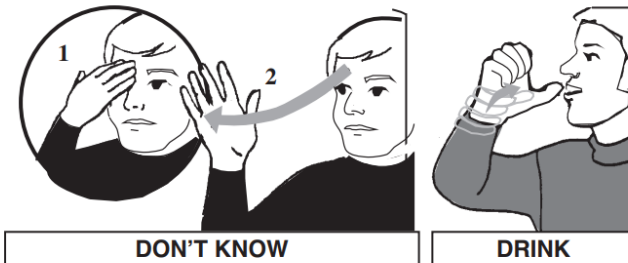
Números en Señas (ASL)

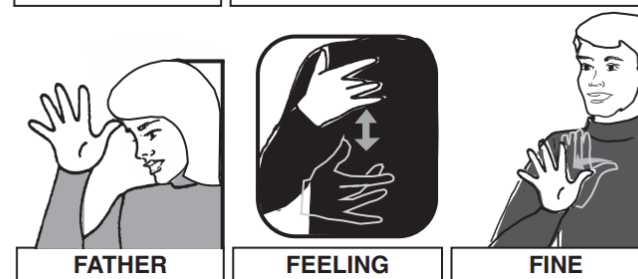
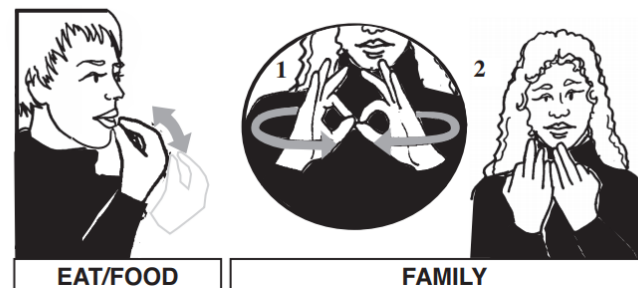
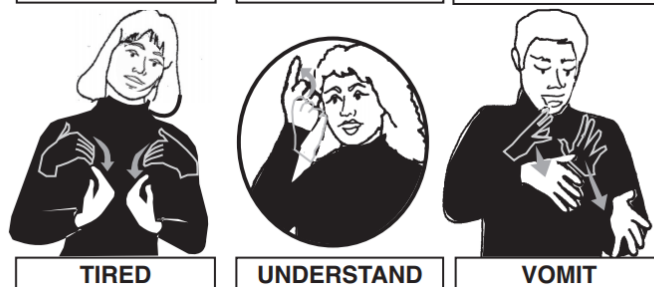


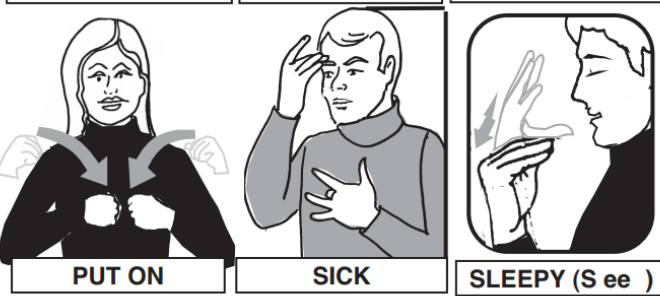
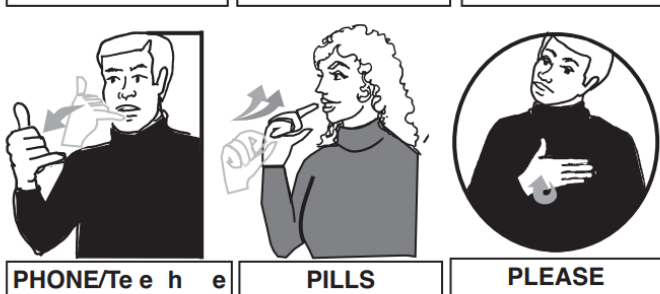
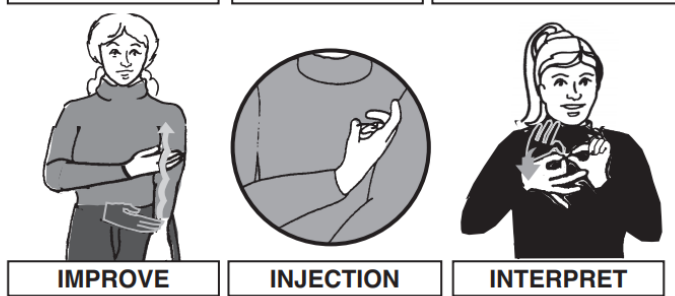
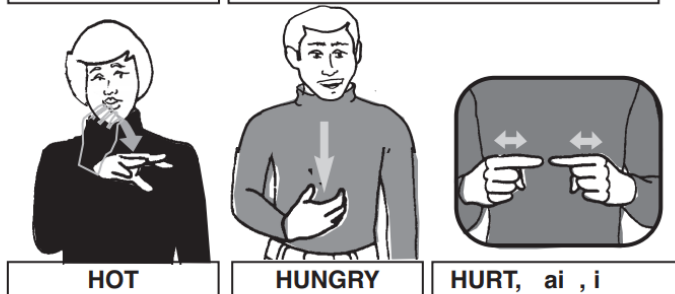
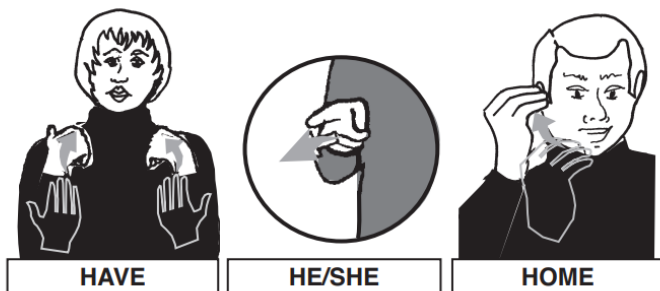
Señas Médicas Básicas (ASL)

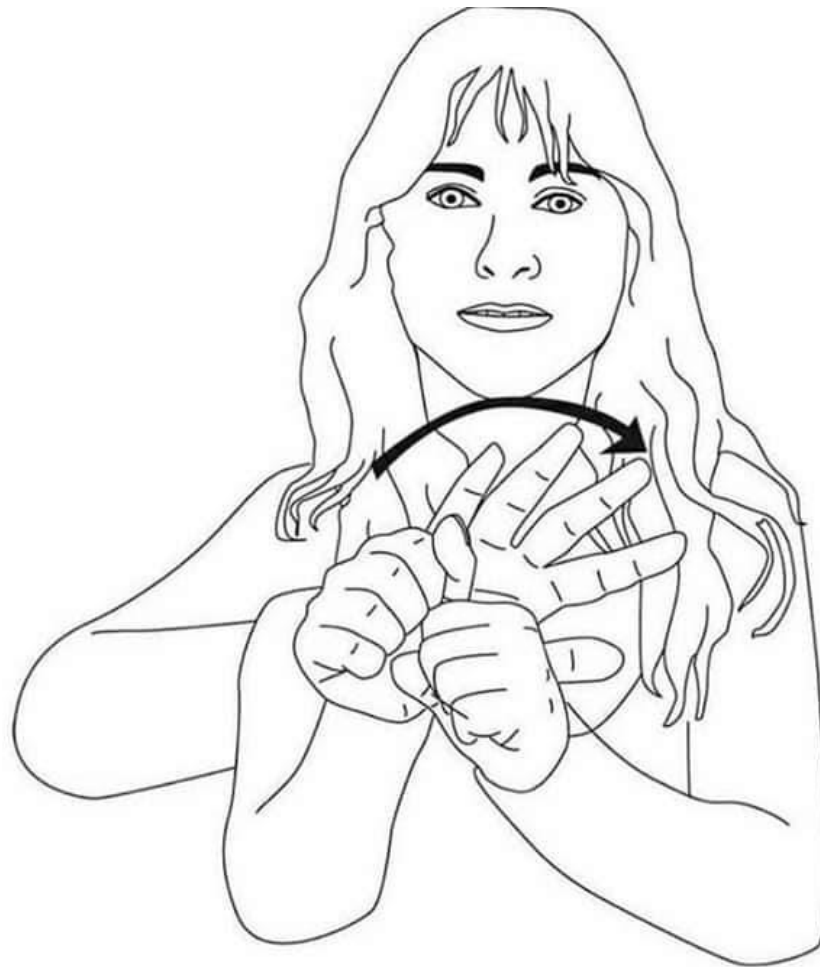
California Department of Social Services Office of Deaf Access











Coronavirus - Covid-19

REFERENCIAS

Douglas, S.L., Daly, B.J., Brennan, P.F., Harris, S., Nochomovitz, M., Dyer, M.A. (1997). Outcomes of long-term ventilator patients: a descriptive study. *Am J Crit Care*; 6 (99),105.
<https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/9172858>

Happ, M.B. (2000). Interpretation of non-vocal behavior and the meaning of voicelessness in critical care. *Soc Sci* 50,12. <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/10728845>

Hosseini, S. R., Valizad-Hasanloei, M. A., & Feizi, A. (2018). The Effect of Using Communication Boards on Ease of Communication and Anxiety in Mechanically Ventilated Conscious Patients Admitted to Intensive Care Units. *Iranian journal of nursing and midwifery research*, 23(5), 358–362.
https://doi.org/10.4103/ijnmr.IJNMR_68_17

Radtke, J. V., Baumann, B. M., Garrett, K. L., & Happ, M. B. (2011). Listening to the voiceless patient: case reports in assisted communication in the intensive care unit. *Journal of palliative medicine*, 14(6), 791–795. <https://doi.org/10.1089/jpm.2010.0313>

Supporting Communication with Patients who have COVID-19 (2020, 6 de abril)
<https://www.patientprovidercommunication.org/>